

262. ¿Por qué da V. dinero al mercader?—Le doy porque me ha vendido algo.—¿Adónde debe V. ir?—Debo ir al mercado.—¿Debe venir su amigo de V. hoy aquí?—Debe venir aquí.—¿Cuándo debe venir?—Debe venir bien pronto.—¿Cuándo deben ir nuestros hijos al teatro?—Deben ir esta tarde.—¿Cuándo deben volver?—Deben volver á las diez y media.—¿Cuándo debe V. ir á casa del médico?—Debo ir á las diez de la noche.—¿Cuándo debe volver su hijo de V. de casa del pintor?—Debe volver á las cinco de la tarde.—¿En dónde vive V.?—Vivo en la calle de Alcalá, número cuarenta y siete.—¿Se han podido encontrar mis botones de oro?—No se han podido encontrar.—¿Por qué no ha compuesto el sastre mi vestido?—Porque no tiene buen hilo.

263. ¿Qué se ha querido decir?—No se ha querido decir nada.—¿Se ha dicho algo nuevo?—No se ha dicho nada nuevo.—¿Qué se ha dicho de nuevo en el mercado?—No se ha dicho nada de nuevo.—¿Han querido matar á un hombre?—Han querido matar á uno.—¿Se cree eso?—No se cree.—¿Se habla de eso?—Se habla de ello.—¿Se habla del hombre que han matado?—No se habla de él.—¿Puede uno hacer lo que quiere?—Uno hace lo que puede, pero uno no hace lo que quiere.—¿Qué han traído?—Han traído su nuevo vestido de V.—¿Tiene V. un nuevo amigo?—Tengo varios.—¿Hasta dónde ha viajado V.?—He viajado hasta Alemania.—¿Ha ido él hasta Italia?—Ha ido hasta América.—¿Cuántos soldados murieron en la batalla?—Dos mil soldados murieron en la batalla.

LECCIÓN 90

Precisar (*impersonal*).

Necesitar.

Deber.

Ser necesario.

Ser menester.

¿Es menester? ¿Precisa?
Es menester. Se necesita.
¿Es menester ir al mercado?
No es menester ir.

¿Qué es necesario hacer para aprender italiano?

Es necesario estudiar mucho.

¿Qué debo yo de hacer?

¿Qué me precisa hacer?

¿Qué es menester que yo haga?

V. debe estarse quieto.

¿Adónde debe él ir? ¿Adónde le precisa ir?

Debe ir por, le precisa ir por su libro.

ADVERTENCIA.—Los formas con *d' uopo* resultan á veces rebuscadas, por ser del estilo elegante: las usuales son las otras: *abbisognare, bisognare, ésser necessario...*

¿Qué deben, qué les precisa ó qué les es necesario á ellos comprar?

Ellos deben } comprar vaca.
Les es menester }Ésser d' uopo, ésser necessario,
far d' uopo, far mestieri.Bisognare, bisognato.
Abbisognare, abbisognato.

Bisogna? È d' uopo?

È d' uopo. Bisogna.

Bisogna (è d' uopo) andare al mercato?
Non bisogna, (non fa d' uopo) andarci (ò andarvi).

Che è d' uopo, (che bisogna) fare per imparare l' italiano?

È mestieri (ò bisogna) studiar molto.

Che debbo fare?

Che m' è (mi è) d' uopo fare?

L' è d' uopo restar quieto.

Ove gli è d' uopo andare (ò dove gli bisogna andare)?

Gli è d' uopo andare in cerca del suo libro.

Che è loro necessario comprare?

È loro necessario comprar del manzo.

¿Qué nos es preciso leer?

¿Qué debemos, qué nos precisa leer?

¿Qué nos es menester leer?

Che ci è d' uopo }
Che ci bisogna } léggere?

¿Qué os es menester? ¿Qué necesita V.?

Che Le è d' uopo?

Che vi è d' uopo?

Che Le bisogna?

Che vi bisogna?

Necesito dinero.

¿Necesita V. un sueldo?

El necesita muchos.

Necesito mucho.

No necesito más que un sueldo.

¿No necesita V. más que eso?

No necesito más que eso.

¿Cuánto necesitas?

No necesito más que un franco.

¿Cuánto necesita tu hermano?

No necesita más que dos pesetas.

Mi è d' uopo del danaro.

Le è (ó vi è) necessario un soldo?

Gliene sono necessarii molti.

Mi è d' uopo molto.

Mi abbisogna solamente un soldo.

Non Le bisogna che questo?

Non mi bisogna che questo.

Quanto ti è d' uopo?

Non mi è d' uopo che un franco.

Quanto bisogna al tuo fratello?

Non gli bisognano (sono d' uopo) che due lire.

¿Tiene V. lo que necesita?

Ha Ella ciò che Le bisogna (ó ciò che Le è d' uopo)?

Avete ciò che vi bisogna (ó ciò che vi è d' uopo)?

Tengo lo que necesito.

Tiene lo que necesita.

Tienen lo que necesitan.

Más.

No más.

¿No necesita V. más?

No necesito más.

No necesita más.

¿Ha necesitado V. trabajar mucho para aprender italiano?

He necesitado trabajar mucho.

¿Qué debo hacer?

V. debe trabajar.

¿Es necesario que yo vaya allá?

V. puede ir allá.

El comercio.

Ho ciò che m' è d' uopo.

Ha ciò che gli è d' uopo.

Hanno ciò che loro è d' uopo.

Più (di più).

Non—di più (ò non—più).

Non Le abbisogna di più?

Non mi abbisogna di più.

Non gli abbisogna di più.

L' è (ó vi è) stato necessario studiar molto per imparare l' italiano?

Mi è stato necessario studiar molto.

Che debbo fare?

Deve lavorare.

Devo andarvi (*tengo que ir*)?

Può andarvi.

Il commercio.

264. ¿Hasta dónde han ido los españoles?—Han ido hasta Londres.—¿Hasta dónde ha venido este pobre hombre?—Ha venido hasta aquí.—¿Ha venido hasta su casa de V.?—Ha venido hasta casa de mi padre.—¿Le han robado á V. algo?—Me han robado todo el buen vino.—¿Han robado algo á su padre de V.?—Le han robado todos sus libros buenos.—¿Robas algo?—No robo nada.—¿Has robado algo alguna vez?—No he robado nunca nada.—¿Le han robado á V. sus vestidos buenos?—Me los han robado.—¿Qué me han robado?—Le han robado á V. todos los libros buenos.—¿Cuándo le han robado á V. el dinero?—Me lo robaron anteaer.—¿Nos han robado alguna vez algo?—No nos han robado nunca nada.—¿Hasta dónde ha querido V. ir?—He querido ir hasta el bosque.—¿Ha estado V. hasta allí?—No he estado hasta allí.

265. ¿Tiene V. un sombrero blanco?—Tengo uno negro.—¿No va V. á (*in*) Italia?—Voy.—¿Tienen sus amigos de V. ganas de ir á Holanda?—Tienen ganas de ir allá.—¿Cuándo piensan partir?—Piensan partir pasado mañana.—¿(Se) ha ido ya su hermana de V. á España (*in Spagna*)?—No (se) ha ido todavía.—¿Ha viajado V. por España?—He viajado por ella.—¿Hasta dónde ha venido el francés?—Ha venido hasta la mitad del camino.—¿Adónde ha estado V. esta mañana?—He estado en el castillo.—¿Cuánto tiempo (se) ha quedado V. en el castillo?—(Me) he quedado una hora.—¿Hasta dónde ha llevado su criado de V. mi baúl?—Lo ha llevado hasta mi

almacén.—¿Ha venido hasta mi casa?—Ha venido hasta ella.—¿Ha estado V. en Francia?—He estado varias veces.—¿Han estado ya en Alemania sus hijos de V.?—No han estado todavía, pero pienso enviarlos en la primavera.

266. ¿Es menester ir al mercado?—No es menester ir.—¿Qué necesita V. comprar?—Necesito comprar vaca.—¿Debo ir por vino?—Debe V. ir por él.—¿Debo ir al baile?—V. debe ir.—¿Cuándo debo ir?—Debe V. ir esta tarde.—¿Debo ir por el carpintero?—Debe V. ir por él.—¿Qué debe uno hacer para aprender ruso?—Debe uno estudiar mucho.—¿Qué debo hacer?—Debe V. comprar un buen libro.—¿Qué debe él hacer?—Debe estarse quieto.—¿Qué debemos hacer?—Deben Vds. trabajar.—¿Tiene V. que estudiar mucho para aprender árabe?—Tengo que estudiar mucho para aprenderlo.—¿Por qué necesito ir al mercado?—V. debe ir para comprar carne y vino.—¿Debo ir á alguna parte?—Debes ir al jardín.—¿Debo enviar por algo?—Debes enviar por vino.

267. ¿Qué debo hacer?—Debe V. escribir un tema.—¿A quién debo escribir un billete?—Debe V. escribir uno á su amigo.—¿Qué necesita V., señor?—Necesito paño.—¿Cuánto vale este sombrero?—Vale cuatro escudos.—¿Necesita V. medias?—Necesito algunas.—¿No necesita V. más que eso?—No necesito más que eso.—¿Necesita V. zapatos?—No los necesito.—¿Necesitas mucho dinero?—Necesito mucho.—¿Cuánto necesitas?—Necesito cinco escudos.—¿Cuánto necesita su hermano de V.?—No necesita más que seis sueldos.—¿No necesita más?—Necesita más.—¿Necesita más su amigo de V.?—No necesita tanto como yo.—¿Qué necesita V.?—Necesito dinero y vestidos.—¿Tiene V. ahora lo que necesita?—Tengo lo que necesito.—¿Tiene su padre de V. lo que necesita?—Tiene lo que necesita.

267 a). ¿Leyeron los amigos vuestros temas?—No quisieron leerlos.—¿Quiso V. pasear en mi jardín?—No quise pasear porque estaba cansado, y me senté sobre el banco de piedra.—¿Con quién vino su cocinero de V.?—Vino con la señora á quien conoció V. ayer en el mercado.—¿Qué escogió su amigo de V.?—Escogió guantes y pañuelos.—¿Corrieron vuestros amigos más que vosotros?—Corrieron más que nosotros.—¿Pudiste hacer tus temas?—No pude hacer mis temas, porque salí de casa.—¿Lavarón las mujeres (*donne*)?—No lavarón.—¿Quién lavó las botellas?—Las lavó la cocinera.—¿Con quién hablaste ayer en el mercado?—Ayer hablé en el mercado con los amigos de nuestra vecina.—¿Pasearon Vds. mucho?—Paseamos mucho con nuestros parientes.—¿Por qué no aprendisteis vuestras lecciones?—No aprendimos nuestras lecciones, porque no tuvimos tiempo de estudiar.

APÉNDICE Á LA PRIMERA PARTE

GÉNERO DE LOS SUSTANTIVOS

En italiano se determina el género de dos modos:

- 1.º Por la *significación*.
- 2.º Por la *terminación*.

POR SIGNIFICACIÓN

Son masculinos:

- 1.º Los nombres que designan hombres, animales machos ó una especie entera sin atender al sexo.
- 2.º Todas las palabras que sin tener estructura de sustantivos se usan como tales.

Son femeninos:

- 1.º Los nombres que designan mujeres ó animales hembras.
- 2.º Los nombres de propiedades y cualidades.

POR TERMINACIÓN

Son masculinos:

- 1.º Los nombres acabados en *o*; v. gr.: el *eco*, *l'eco*.
- 2.º Los en *e* de las terminaciones siguientes: *me*, *nite*, *re* (1).

Son femeninos:

Los nombres que tengan cualquiera otra terminación; v. gr.: en *a*, *e*, *i*, *u*.

EXCEPCIONES

Nombres que por terminación debieran ser masculinos y hace el uso femeninos.

La mano.	(2)	La mano (<i>y alguna vez</i> , <i>eco</i>)
El polvo.		La pólvore.

(1) Para recordar estas tres terminaciones se puede suponer que corresponden á la pronunciación del presente de subjuntivo del verbo *enterarse*, como en el ejemplo siguiente: «El maestro quiere que *ME ENTERE* de esta regla.»

(2) *Las manos* es *le mani*. Los italianos adoptaron algunos de los nombres latinos acabados en *do*, *go*, y los usan en prosa con la desinencia del ablativo, como: *márgine*, margen, de *márgo*, *marginis*; *testúdine*, tortuga, de *testudo*, *testudinis*; *voráGINE*, voráGINE, de *vorago*, *voraginis*; *Didone*, Dido, de *Dido*, *Didonis*; *imáGINE*, imagen, de *imago*, *imaginis*; *CartáGINE*, Cartago, de *Cartago*, *Cartaginis*, etc.; los cuales se usan en poesía con la forma del nominativo latino y el género que tiene el otro nombre en *e*.